



XX CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS

Sesiones sobre el Judeo-Español

Jerusalén, 8 y 9 de Julio - Universidad Hebrea de Jerusalén
(Campus de Har ha-Tzofim - Sala 2602 Humanidades)

	LUNES 8 DE JULIO
	TURNO MAÑANA
	Sesión 6
	I. LENGUA: JUDEO-ESPAÑOL
	Preside: Tamar Alexander (Universidad Ben Gurion / Autoridad Nacional del Ladino)
11:00-11:20	Moisés Orfali (Universidad de Bar Ilán) “El vínculo a la lengua y a la literatura españolas entre los sefardíes durante el Renacimiento y el Barroco”
11:20-11:40	Ora R. Schwarzwald (Universidad de Bar Ilán) y Dov Cohen (Universidad de Bar Ilán) “El descubrimiento de la primera traducción del <i>Pirke Avot</i> al ladino de Salónica”
11:40-12:00	Shmuel Refael-Vivante (Universidad de Bar Ilán) “Entre el español y el judeoespañol: la necesidad de restablecer el vínculo entre el judeoespañol y el español”
12:00-12:30	Debate
	TURNO TARDE
	Sesión 6
	II. LENGUA: JUDEO-ESPAÑOL
	Preside: Ora R. Schwarzwald (Universidad de Bar Ilán)
15:00-15:20	Ilil Baum (Universidad de Tel Aviv) “El castellano: ¿una lengua de los judíos de Cataluña, Aragón y Portugal la víspera de 1492?”
15:20-15:40	Brigitte Natanson (Université d’Orléans) “Lenguas judías en contacto: el idish y el judeoespañol en el castellano de la literatura de la migración hacia el Río de la Plata”
16:00-16:30	Debate
	MARTES 9 DE JULIO
	TURNO MAÑANA
	Sesión 5
	III. LITERATURA JUDEO-ESPAÑOLA
	Preside: Beatrice Schmid (Universität Basel)
8:30-8:50	Christina Karageorgou-Bastea (Vanderbilt University) “No se topa la lingua / solo para servir / kantikas o para enlazar / ermanos”. La expresión literaria de Myriam Moscona”



XX CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS

Sesiones sobre el Judeo-Español

**Jerusalén, 8 y 9 de Julio - Universidad Hebrea de Jerusalén
(Campus de Har ha-Tzofim - Sala 2602 Humanidades)**

8:50-9:10	Marta Kacprzak (Uniwersytet Warszawski) “Las versiones sefardíes de <i>Robinson y Gulliver</i> ”
9:10-9:30	Artem Serebrennikov (St. Tikhon’s Orthodox University) “La poesía sefardí en Rusia: Valentín Parnakh y su antología <i>Poetas españoles y portugueses, víctimas de la Inquisición</i> (1934)”
9:30-10:00	Debate
	Sesión 9
	IV. LITERATURA JUDEO-ESPAÑOLA
	Preside: Shmuel Refael-Vivante (Universidad de Bar Ilán)
10:30-10:50	Irene Rincón Narros (Universidad de Alcalá) “Los ecos de la cuentística medieval en español, hebreo y judeoespañol: Cuatro versiones del cuento <i>Tres Amigos</i> ”
10:50-11:10	Sandra Schlumpf (Universität Basel) y Beatrice Schmid (Universität Basel) “El periodista como lingüista: las glosas en el periódico judeoespañol <i>La Alvorada</i> (Ploiești 1898-1899, Sarajevo 1900-1901)”
11:10-11:30	Debate
11:30-11:50	Zeljko Jovanovic (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) “Las encuestas de campo de Matilda Koén-Sarano”
11:50-12:10	Paloma Díaz-Mas (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) “La recolección de romances por maestras sefardíes: el caso de la encuesta de Tomás García Figueras en Marruecos”
12:10-12:30	Debate
	TURNO TARDE
	Sesión 7
	V. LITERATURA Y CULTURA SEFARDÍ
	Preside: Paloma Díaz Mas (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)
15:00-15:20	Shifra Sznol (Universidad de Bar Ilán / Universidad Hebrea de Jerusalén) “David Cohen de Lara y su creación literaria”
15:20-15:40	Susy Gruss (Universidad de Bar Ilán) “La imagen del judeoespañol en el semanario <i>El Tiempo de Tel Aviv</i> (1950-1967)”
15:40-16:00	Yitzchak Kerem (Universidad Hebrea de Jerusalén) “La comunalidad de los Balcanes sefardíes y el mundo español”
16:00-16:30	Debate